



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE. ARK.

JULIO 31 DE 1980

NUMERO 76

NOTICIAS CORTAS

"RECIBEN LOS ESTUDIANTES LA INFLUENCIA DEL HOSTIGAMIENTO"

El presidente del Parlamento de Irán dijo "brutal" producto de las demostraciones hechas en Washington por la policía para hostigar a los estudiantes, según se reportó el martes desde Teheran.

La agencia de noticias soviéticas Tass, dijo en un despacho en la capital iraní que el líder del Parlamento Ali Akbar Rafsanjani reafirmó su declaración a la prensa.

La policía del Distrito de Columbia arrestó el lunes cerca de 170 manifestantes que protestaban por la interferencia de los Estados Unidos en los asuntos de Irán. La agencia de noticias soviética Tass hablando de Rafsanjani dijo, que la muerte del depuesto Shah Mohammad Reza Pahlavi "no tenía un significado especial" en Irán con relación al conflicto con los Estados Unidos. El lunes el servicio de noticias del Japón Kyodo dijo que la muerte del Shah no cambiaba la actual crisis.

TRADUCIDO DEL "SOUTHWEST TIMES RECORD" Por J.D.Battle.

!%!%!%!%!%!%!%!%!!

"ASAMBLEA DE NACIONES UNIDAS DEMANDA A ISRAEL A COMENZAR EL RETIRO"

NACIONES UNIDAS. Egipto divide con Estados Unidos e Israel, uniendo enormes mejoras en favor de la Resolución, demandando que Israel comience con retirarse de los territorios árabes ocupados desde el 15 de noviembre y hacer una vía a un estado palestino.

TRADUCIDO DEL "THE DAILY OKLAHOMAN" Por L.Cabrera.

!%!%!%!%!%!%!%!%!!

"JAPON INCREMENTA OTRA VEZ SU DEFENSA"

TOKIO. (AP).- Un plan para incrementar la defensa del Japón, con un presupuesto de 97% fue recibido el lunes por el Ministro de Finanzas Michio Watanabe. El presupuesto propuesto para 1980 es cerca de los 10 billones de pesos, con 6,5 % superior al presupuesto de 1979. La Agencia de Defensa, movida por el sentimiento de que el Japón no tuviera una gran fuerza de defensa, pidió un 9,6 % de aumento para el año 1982.

El Ministro de Finanzas y el Primer Ministro Masayoshi Ohira, optaron porque el presupuesto de defensa fuera aumentado. Para el nuevo Primer Ministro Zenko Suzuki dijo que había que apresurar este presupuesto del 9,7 %.

El Gobierno Japonés ha recibido ayuda de los Estados Unidos para incrementar su defensa algunos oficiales de la agencia de defensa aseguraron que es cierto que los Estados Unidos han dado una rápida vuelta en su ayuda al Japón.

El gabinete espera considerar esta proposición en una reunión hoy.

TRADUCIDO DEL "THE DAILY OKLAHOMAN" POR Alipio Pérez.

!%!%!%!%!%!%!%!%!!

" EL SHAH SEPULTADO CON HONORES "

EL CAIRO . EGIPTO .- El depuesto Shah de Irán Mohammad Reza Pahlavi, fué sepultado con todos los honores militares el martes, al mismo asistieron los representantes o líderes de casi todo el mundo y por supuesto el presidente de Egipto Anwar Sadat a la cabeza del Estado. Entre las otras personalidades que asistieron a las exsiquias funebres se encontraban el expresidente de Estados Unidos Ricahrd M. Nixon, el ex - Rey Constantino XII de Grecia y otras prominentes figuras de los Estados Unidos, -- Francia, Inglaterra, China, Israel y Marruecos, los cuales mandaron a sus representantes diplomáticos.

El ex- Emperador iraní quien en enero de 1979, salió de su país, fué velado en la Mezquita Central del Cairo. El murió a la edad de 60 años, luchando contra el -- cancer durante 6 años.

Miles de egipcios mientras lloraban decían " Allah Akhbar " (Dios es grande) la procecion funeraria partiò desde el palacio presidencial de Abdeen a la Mezquita -- donde todos los reyes egipcios eran sepultados .

La multitud era contenida por la policia para evitar disturbios o violencias.

El presidente Sadat iba acompañado por el príncipe imperial heredero de la Corona y su propio hijo Gamal, detrás de la ceremonia mortuaria el ex-Shah fué cubierto con la bandera y el feretro era halado por 6 caballos arabes negros.

La hermana jimagua del Shah, Ashraf daba la impresión de estar al Borde del colapso. Ella y la viuda, la Emperatriz Frah Diba estaban vestidas de negro y en sus rostros se podía observar el dolor que les invadió .

La procecion fué acompañada por las Fuerzas Armadas Egipcias y la Banda del Ejército, llevando flores púrpuras, que es el color de la realeza.

Mientras Sadat y la familia se encontraban en el salón principal de Palacio, 4- generales se mantenían de pie aspirando el olor del incienso.

En el Palacio de Abdeen, donde se encontraba el cuerpo insepulto se celebraron - las primeras bodas del Shah con la princesa Fawzia, hermana del que más tarde fuera el Rey Farowk de Egipto en 1939; Sadat y otros oficiales de alta graduación sustituyeron a Farowk en julio de 1952 y estuvieron presentes cuando el divorcio de su segunda esposa la princesa Soraya, por no darle un hijo varon.

Sadat y el hijo de Reza de 19 años de edad leyeron el libro Santo del Korán ante de comenzar la procecion . Con el espíritu del Islam Egipto, que quiere decir Adios al Shah .

En muchos edificios aparecían letreros como este " Un verdadero amigo de Egipto"

El presidente Sadat vestía el uniforme azul y gris de Comandante en Jefe de las- Fuerzas Terrestres y Aereo - Navales de Egipto ,

Tomado del The Daily Oklahoma
Por el Trad. José Díaz Battle.-

©%

ACTIVIDADES PARA HOY JUEVES 31 DE JULIO DE 1980

1- Bingo a las:

7:00 P.M En el edificio 1572

2- Baile de (disco) a las:

7:30 P.M. En los terrenos al lado de la Policía Militar

" YUGOSLAVIA DA FIN A LA VICTORIA SOVIETICA "

MOSCU.- La última espera de la Unión Soviética por una mancha en las medallas de oro olímpicas de los juegos de Basket-ball masculino, finalizaron el pasado jueves cuando Yugoslavia derrotó a Brazil 96-92 en la semifinal.

Yugoslavia, la cual ha reconfirmado la mancha en las medallas de oro de los juegos olímpicos, jugará contra Italia.

Los rusos favorecieron pesadamente para romper a través de el torneo en la ausencia de los americanos, los cuales jugarán en España por la medalla de bronce.

Pero Yugoslavia ganó y finalizó la semi-final con un récord de 5-0. Italia y la Unión Soviética terminaron en 3-2. Italia, sin embargo mantuvo la mancha en la medalla de oro olímpica, con la fortaleza del juego de semi-final efectuado la pasada semana.

En el juego de hoy Italia venció a España 95-89, y Rusia venció a Cuba 109-90.

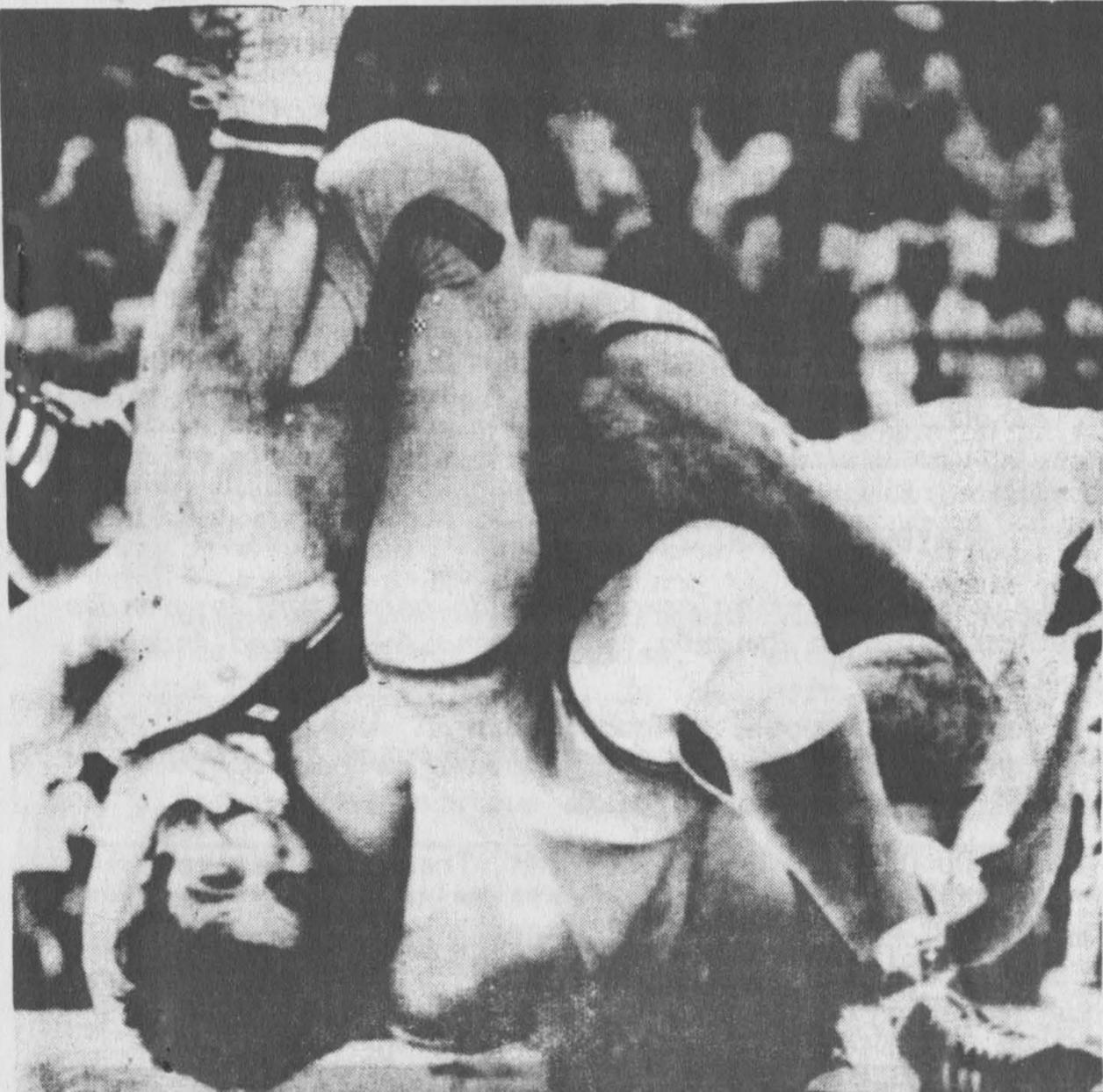
En los últimos minutos del juego de Brazil y Yugoslavia, Mirza Delibasic dió dos anotaciones libres poniendo su equipo a la cabeza en un conteo de 96-92.

Los Americanos no están compitiendo aquí pues el boicot olímpico protestó contra las intervenciones militares de la Unión Soviética en Afganistan.

Por el centro Veterano Dino Menetghin, de Italia, ganó con 20 puntos por encima de España, aunque con el americano Mike Sylvester ahora España agrega 16 puntos.

El entrenador italiano Alessandro dijo: "Con este ímpetu Italia fue la llave de los grandes juegos contra España, y que un grupo de Italianos han golpeado previamente este año.

EXTRAIDO DEL SOUTHWEST TIMES RECORD Traductores L.Cabrera y J.D.Battle.



AGARRE EN UN MINUTO

Un olímpico arranque del referi consiguió un cierre en el estrangulamiento de un búlgaro llamado Valentin Ratchera y el germano occidental Reinhold

Steingraber al cual venció a pesar de sus 163 libras.

ESTILOS LIBRES A PARTIR DEL JUEVES EN LOS JUEGOS DE MOSCÚ.

Raitchen venció a Steingraber por desición en el torneo de la semifinal.

La Unión Soviética trató de dominar los jueces pues esperaba obtener medallas de oro en basket-ball.

Los deportistas soviéticos estuvieron considerando un posible cielo favorable para sus victorias las cuales fueron tachadas por las victorias de Yugoslavia.

EXTRAIDO DEL SOUTH WEST TIMES RECORD Trad. Lazaro Cabrera

NICOMEDES PEREZ HERNANDEZ LOCALIZAR A MANUEL DIAZ EN EL EDIFICIO 1722(para padrino)

AVALO FERNANDO HERNANDEZ A-244596633 RECOGER IDENTIFICACION PERSONAL Y TARJETA DEL COMEDOR EN EL EDIFICIO 1710 VER A MARRERO.

LA LLAMA OLIMPICA QUEMA A JIM

THORPE. Cuando el ascendió al podio de la victoria para aceptar sus medallas de manos del rey Gustav V, el también recibió un busto de bronce y una joya como réplica de un barco vikingo "Usted señor, dijo el Rey, es el mayor atleta del mundo."

Como las olimpiadas de 1980 entraron en su semana final, un número de prominentes atletas surgieron como múltiples ganadores de medallas, entre ellos estrellas del boicoteo y bloqueados de los juegos de Moscú.

Cada grupo de deportistas sostienen el sello del Comité Olímpico donde certificaron que son amateur sin manchas por el dinero en efectivo.

El amateurismo ha estado siempre en el corazón de los momentos olímpicos y es este el nombre de aquella idea o quizás formó mayor injusticia en la historia de las olimpiadas hace 67 años.

En 1912 en los juegos olímpicos de Estocolmo, Suecia, un indio americano llamado Jim Thorpe de Carlisle, ganó dos medallas de oro. Pero las medallas de Thorpe vienen en el decatlon y en el pentatlon. Un inolvidable rostro y doble campo en el cual se envuelven 15 eventos.

Cuando el subió al podio de la victoria para aceptar las medallas de manos del Rey Gustav V, recibió también un busto de bronce y una joya de un barco vikingo. "Usted señor-dijo el rey-, es el más grande atleta del mundo".

Un año después las medallas y trofeos fueron tomadas por el atleta como si removiera una terrible evidencia de sus archivos como si algo disminuyera sus éxitos.

El IOC había decidido que estos atletas indios habían violado las olimpiadas de amateur antes los juegos de 1912..

Actualmente se ha establecido la Fundación de Olimpiadas encabezada por su hija Charlotte Thorpe, quien conserva en alto honor el apellido de su padre.

"No puedo soportar una gran injusticia en el deporte como la que sucedió con Jim Thorpe", dijo Wheeler en sus libros.

EXTRAIDO DEL SOUTHWEST TIME RECORD.



STEVENSON

GANADORES SOVIETICOS DESALOJADOS POR LIDERES JUEGOS RUSOS

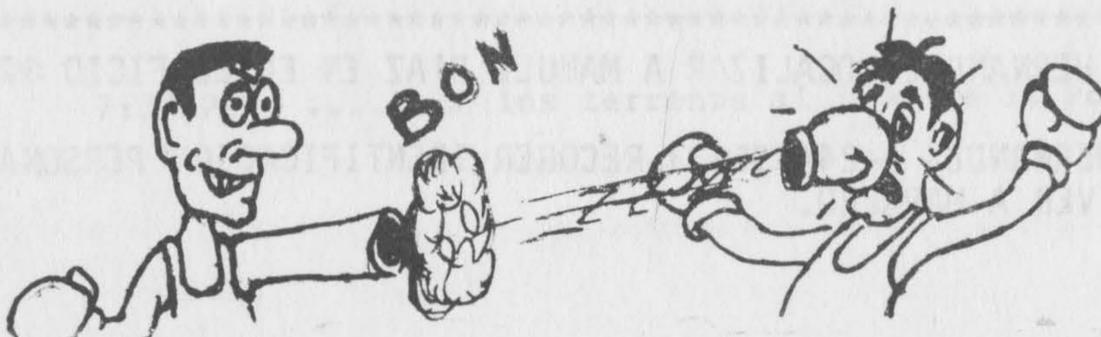
STEVENSON, el cubano de 29 años de edad de peso completo quien obtuvo grandes estaturas y distinciones en su patria y en la Unión Soviética, golpeó a Grzegorz Skrzecz de Polonia y lo derrotó en 2:12 minutos del tercer asalto.

Stevenson fue a las semi-finales donde pudo haber tenido grandes problemas con Istvan Levai de Hungría, quien venció al sueco Anders Eklung en un tanteo de 4 x 1.

Stevenson ha ganado medalla de oro en las últimas dos olimpiadas y ha ganado 10 fuertes peleas.

EXTRAIDO DEL THE DAILY OKLAHOMA Traductor Lazaro C.

EL EXILIO. La mayor melancolía es la del exilio. Este se asemeja a la separación del alma y el cuerpo, a ser enterrado vivo, a un desesperante trascurrir de los días, a los ojos cuando, ciegos al presente, contemplan a través de las lágrimas el pasado. LOPES DE MENDOÇA.



INFORMACIÓN PARA PROTECCIÓN DEL CONSUMIDOR

COMENTARIOS ACERCA DE LA CONSTITUCION DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

La cláusula sobre la igualdad de protección de la decimocuarta enmienda de la constitución, prohíbe la discriminación o acciones basadas en el prejuicio, por el gobierno estatal. Discriminar significa tratar ilegalmente o con prevención en entrega.

La decimocuarta enmienda fue primeramente adoptada para proteger a la población de la discriminación en base a la raza, pero ha sido utilizada para proteger a las personas de otros tipos de discriminación, tales como la del sexo, lugar de nacimiento o edad de una persona.

La decimocuarta enmienda no protege a las personas contra la discriminación practicada por individuos privados en lugares privados. Sólo prohíbe la discriminación por parte del gobierno estatal o alguna dependencia del gobierno estatal.

No siempre está claro cual acto constituye una discriminación. Las cuestiones acerca de qué es discriminación y cuáles son los actos que están prohibidos por la decimocuarta enmienda son establecidas por las cortes de justicia.

El congreso de los Estados Unidos ha aprobado varias leyes para prevenir las prácticas ilegales y discriminatorias en los Estados Unidos.

El acta de los derechos civiles de 1954: considera ilegal la discriminación tomando en consideración la raza, el color, la religión, lugar de nacimiento, en los lugares de acomodación públicos, tales como hoteles, restaurantes y teatros.

El título VII del Acta de los Derechos Civiles de 1964, fue reformado por el acta de igualdad de oportunidades de empleo de 1972, prohibiendo la discriminación basada en el sexo así como raza, color, religión u origen nacional en los empleos, subvenciones beneficiarias de empleos, en la contratación, promoción, en los entrenamientos y aumentos de salarios. Esto contempla a todos los empleadores con más de 15 empleados. El título VII prevee que los empleadores no pueden obligar a los empleados a retirarse hasta que alcancen la edad de 70 años, con la excepción de ciertos profesores de colegios, policías, bomberos y ejecutivos que reciben pensiones elevadas.

El título VIII del Acta de los Derechos civiles de 1968 hace ilegal la discriminación a una persona por su raza, color, religión, sexo u origen en las ventas o anuncios de venta, en el alquiler o aviso de alquiler de casa.

El acta de igual oportunidad de crédito considera ilegal para los acreedores la discriminación basada en el sexo, estado civil, raza, religión, origen, edad, en cualquier aspecto de una transacción de crédito.

Traducción: J.A. Paumier

NOTICIAS DE REFUGIADOS

ATENCION ESTIMADO REFUGIADO

Algunos oficiales en el Fuerte Chaffee están preocupados porque al terminar las películas en las áreas designadas, se encuentran papeles y todo tipo de basuras diseminadas, es que Steve Beck, director de las actividades de recreación, suplica que al terminar las películas tengan la amabilidad de recoger cada uno un poco de basura. "Para seguir dando películas el área debe permanecer recogida. Si los refugiados continúan tirando basura en las áreas, tendremos que descontinuar la proyección de las películas", exclamó Beck.

CHAPLAIN BARKER

Durante 3 meses fue un placer para mí servir a los nuevos amigos cubanos aquí en Fort Chaffee con un programa religiosos algunas películas durante este período. Estos servicios religiosos continuaron en los edificios 1324, 1448, 1576 y 1707.

Es mi deseo que usted visite uno de estos lugares mientras usted espera su partida.

Que Dios bendiga a cada uno de ustedes aquí, en su nuevo país.

Chaplain Barker tendrá su último concierto el jueves 31 de julio en la sala del cine en las calles 3ra. y 20 a las 8.00 p.m.

- Situación del Servicio Médico en Fort Chaffee -

Hay dos clínicas en Fort Chaffee funcionando para el servicio médico a los refugiados cubanos. Ambas clínicas están abiertas desde las 8,00 a.m. hasta las 5,00 p.m. -- con excepción de la clínica TMC III, situada en el edificio 1593, que mantiene guardia durante toda la noche para los casos de urgencia. La clínica TMC II, se encuentra situada en el edificio 1686 .

La clínica de emergencia sólo atenderá los casos de urgencia según nos manifestó - George Haney , enfermera principal encargada del funcionamiento de las mismas.

También contamos con una clínica materno-infantil, la cual funciona en el edificio 1686 y brinda sus servicios las 24 horas del día .

Para la comodidad de los refugiados, hay enfermeras encargadas de hacer recorrido-para atender los casos dentro del campamento, este servicio se le presta a los enfermos que lo necesiten .

Cualquier mujer que necesite atención pre-natal, debe dirigirse al edificio 1686.

A continuación le detallamos el horario por tipo de clínica y lugar .

<u>T i p o</u>	<u>L u g a r</u>	<u>H o r a</u>
TMC II (atención de Salubridad Gral)	Edificio 1686	8,00am. A 5,00 p.m.
Clínica de Salubridad Materno-Infantil	Edificio 1686	8,00am. A 5,00 p.m.
TMC III (atención de salubridad General)	Edificio 1593	8,00am. A 5,00 p.m.
Servicios clínicos de emergencia	Edificio 1593	5,00pm. A 8,00 a.m.

* * * * *
* * * * *

" Interrumpido el Servicio Telefónico "

El servicio telefónico está constantemente interrumpido en Fort Chaffee. Según el coordinador de comunicaciones David Lunsford, las razones por las cuales el servicio está interrumpido se deben a que los refugiados están halando los alambres telefónicos de abajo de los edificios con el fin de robarselos para la fabricación de flores .

Cuando los teléfonos están fuera de servicio, demora el proceso y demoran las operaciones dentro del campo.

Lunsford dijo, que se tomarán medidas contra cualquier persona que sea capturada-robando los alambres telefónicos .

Los refugiados que necesiten alambre pueden dirigirse al edificio 1527, donde se encuentra el centro de Artesanía y preguntar por el Sr. Steve Beck, coordinador de esta actividad . El les puede facilitar a los refugiados todo el alambre que necesiten para la confección de flores .

CURIOSIDADES .-

EL HOMBRE MAS ALTO DEL MUNDO. El hombre más alto del mundo, aceptado por la ciencia fué Robert Pershing Wadlow, nacido en Alton, Illinois, el 22 de febrero de 1918. A la edad de 9 años, media 6 pies y dos pulgadas y pesaba 180 lbs. A su muerte en 1940 media 8 pies 11.1 pulgada, y pesaba 439 lbs. Usaba zapatos del número 18 ½ . A los 9 años, cargaba a su padre que pesaba 170 lbs. y media 5 pies 11 pulgadas escaleras -- arriba en su casa .

Tomado del Reader's Digest.
por el Trad. J.D.Battle

Villapando, representante del alto Comisionado de las Naciones Unidas, se fue de Fort Chaffee. Sin embargo, una persona ha sido designada para seguir haciendo los trabajos de oficina del alto comisionado, dijeron hoy oficiales americanos. Esta persona es Rosie Royo. Los oficiales dijeron que ella ha tomado los trabajos de Villapando y está en coordinación con la oficina del comisionado. La señorita Royo está situada en el edificio ICEM, número 1687. Los refugiados que han solicitado regresar a Cuba deben ir a ver a la señorita Royo si tienen alguna pregunta. Otras personas que deseen preguntar acerca del regreso a Cuba, también deben visitar a la señorita Royo.

HEIDI WOODALL Julio 30 1980.

AVISO IMPORTANTE

LAS PERSONAS EN LA LISTA NECESITAN VENIR A LA OFICINA DE LA U.S.C.C. PARA HABLAR CON LOS TRABAJADORES PORQUE USTEDES NECESITAN DAR LOS NUEVOS NUMEROS DE TELEFONOS DE SUS PADRINOS.

- | | |
|-------------|----------------------------------|
| 24-453-283 | Reyes Guerrero Gil A. |
| 22-777-970 | Jorge Alentandro Ramero |
| 22-778-027 | Gonzalez Aguila Alfredo |
| 24-456-188 | Valladares J. M. Perez |
| 24-453-032 | Pena Martinez Armando de la Cruz |
| 24-459-710 | Fleites CARmona Antonio |
| 24-453-612 | Rojas Cristobal Cuntero |
| 22-771-207 | Montano Labradue Graciela |
| 22-693-801 | CAmos Luzongo Orlando |
| 22-694-205 | Mario Loyola Hernandez |
| 22-776-286 | Jesus Cano |
| 24-459-717 | Victor Manuel Davaloso |
| 24-454-841 | Valdes Cano Fernandez |
| 22-692-948 | Rufino Alberto Perez Alfonzo |
| 22-773-601 | Concepcion Jimenes Jose. M. |
| 24-459-359- | Vasquez Delgado Julia |
| 22-693-944 | Yerena Guevara Roberto |

CIERTO día llegó a cenar mi esposo en compañía de un amigo mutuo radicado en Venezuela. Yo, que no contaba con la visita, había aderezado sólo una ración de espaguetis; sin embargo, no me quedó más remedio que servir a cada uno su parte y ver, consternada, que la fuente se vaciaba en un santiamén.

En eso se le ocurre al invitado alabar mi habilidad culinaria.

—Tráenos más espaguetis; le han gustado a Lorenzo —pidió mi marido.

Sólo atiné a lanzarle un puntapié por debajo de la mesa.

—Sírvenos más, por favor —insistió.

Y le mandé un segundo aviso.

—Esos espaguetis estaban deliciosos —intervino Lorenzo—, pero creo que no hay más, pues tu señora me ha propinado ya dos puntapiés para avisarte que se terminaron. —María Isabel Soto Coto

Exagerada

EN LA oficina de correos de nuestro barrio observé a una joven que apresuradamente pegaba sellos a una carta certificada. Al entregársela al empleado, este le informó que había puesto demasiadas estampillas.

—¡Ay, Dios! —exclamó ella angustiada— ¡Ojalá no vaya a ir más lejos de donde va dirigida!

—P.M.

EDITOR JEFE:

J.T.Mullins.

EDITOR:

SP4 M.K. McVannel.

DIBUJANTE:

PFC. B. Quast.

EQUIPO CUBANO

TECNICO

ADMINISTRATIVO

EDITOR ASISTENTE

J. D. Battle.

REDACCION

J.A. Marrero

J.L. Jabalera

O. Roque

J.F.Noya

M.A.Trujillo

F.Espinosa

E.Migueltorena

O.Chang L.

Alipio Perez

PRODUC EBY THE 1ST. PSYOP BN-OPINIONS EXPRESED BY WRITERS HERE IN ARE OF THEIR OWN ABD ARE BIT TI BE CIBSUDERED AB IFFICIAL EXPRESION OF THE DEPARTMENT OF THE ARMY

NOSTALGIA DEL EMIGRADO

Para el Dr. Gaston Fernandez de la Torriente

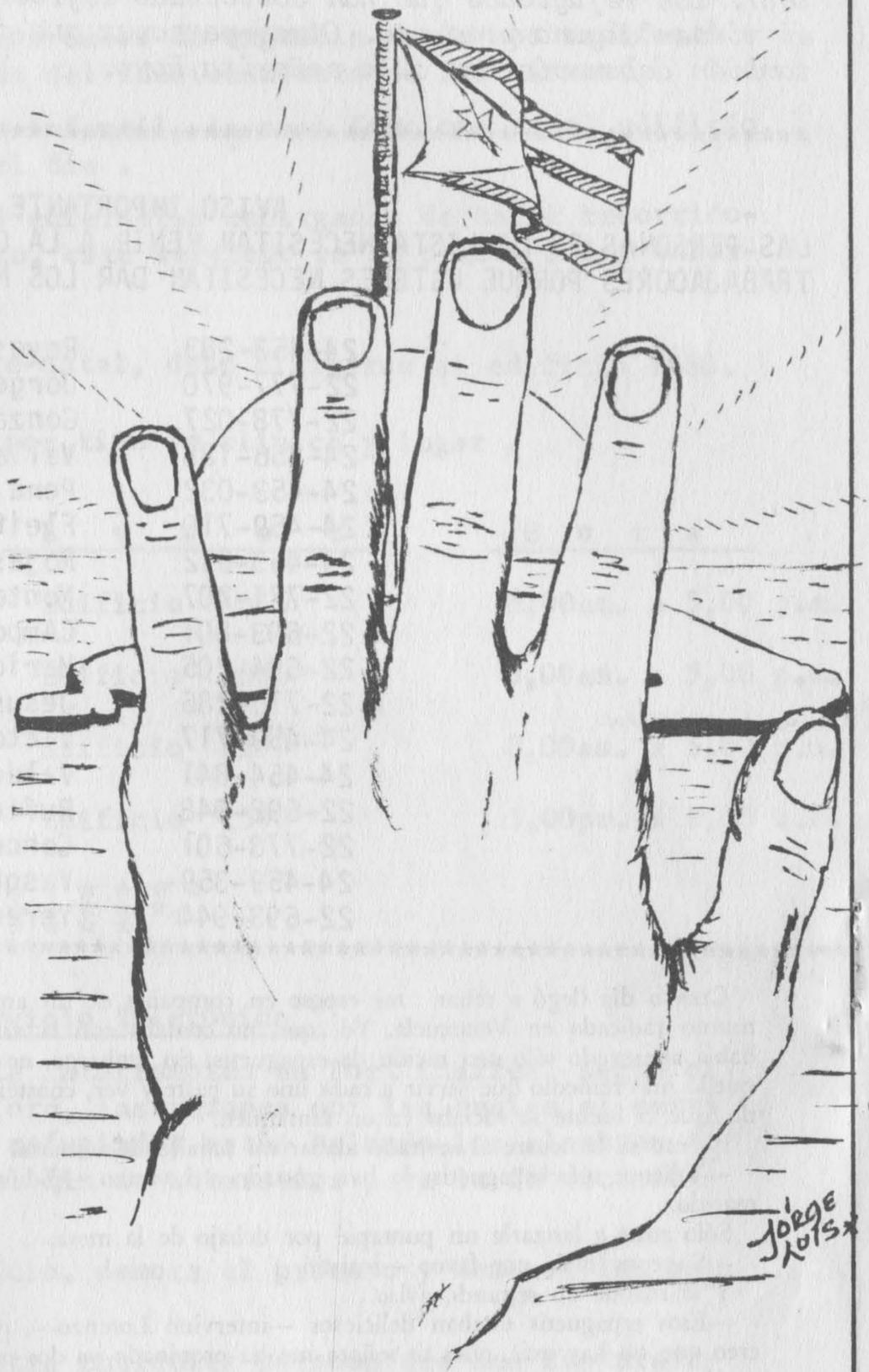
Por: JOSE A. MARRERO

El emigrado
Es el rayo de sol
Asfixiado por la oscuridad;
El suspiro que no asciende
hasta la luz del brocal,
La ola que se muere sin besar la arena,
El niño que extiende los brazos sin encontrar
La madre,
Es andar con un grito de rabia en la sangre,
Es morir, lentamente,
Con la patria anudada en el alma.

Nos falta
Eso que algunos
Llaman patria,
Que es el aire
Que vivificó nuestros pulmones,
La ceiba de la esquina,
La bodega de enfrente,
El parque de refrescantes arboles,
La escuela de la niñez,
Los amigos que crecieron con nosotros,
Nuestras tías, los hermanos,
Mamá y papá.

Levántate y vamos a libertarlos
hermano,
Toma el fusil y besa la estrella,
Nuestros besos nada valen
Fuera de nuestra tierra.
Todas las riquezas del mundo
Nada valen
Sin nuestro sol,
Sin que aquellas playas
Refresquen nuestra alma.

FORT CHAFFEE
17.7.80



MENSAJE DE CHAPLIN BARKER

Durante 3 meses fue un placer para mí servir a los nuevos amigos cubanos aquí en Fort Chaffee, con un programa religioso. Tuimos muchos grupos especiales y presentamos algunas películas durante este periodo.

Estos servicios religiosos continuaran en los edificios 1324, 1448, 1576 y 1707. Es mi deseo que usted visite uno de estos lugares mientras usted espera su partida.

Que Dios bendiga a cada uno de ustedes aquí, en su nuevo país.

Chaplin Barker tendrá su último concierto el jueves 31 de julio en la sala del cine en las calles 3ra. y 20 a las 8:00 p.m.